

رساله شافیه

بو رساله شافیه ننگ بر نسخه سی هر بر اهل

اولادلی اولان کسمه ننگ

خانه سنه بواتی

لازم در

ناشری: فضل علام احمد جانفی

بو کتاب طبع اولندی قزاقده مطبعه کریمیه ده کندی

مصارف لری ایلان ۱۹۰۱ نجی سنه میلادیه

باصلما قینه پیطر بورخ سینز وری طرفندن رخصت ویرلشدیر

۹ نجی آپریل ده ۱۹۰۱ نجی سنه ده

Дозволено цензурою, С.-Петербургъ. 9 Апрелья 1901 года.

КАЗАНЬ.

Типографія Торговаго Дома Братьевъ Каримовыхъ

1901

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ﴿۱﴾

زنا و ایسر تکچ و باشقه بوز قلق ایلان مبتلا بولغان کومسنه لر
 اوچون ، خزینه الاسرار و فتح الملک الحمید کتابلارندن جیدم ﴿۲﴾

(أَعُوذُ بِاللّٰهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا) ای آنجالاین آدم لر کم ایمان کیمتر دنکز
 (أَنَّمَا الْحَمْرُ) بودر کم خمر (وَالْمَيْسِرُ) و اوتوش اوین (وَالْأَنْصَابُ)
 و باطل بولغان عبادت قیلنمش لر ننگ علامت لری یعنی پوتاری
 (وَالْأَزْلَامُ) و فال اوچون یا صالغان او قلر (رَجَسٌ) نجس
 (مَنْ عَمِلَ الشَّيْطَانِ) شیطان اشلر ندر (فَأَجْتَنَّبُوهُ) بس
 صاقلانکز آنلردن (لَعَلَّكُمْ تَفْخَحُونَ) تا کم بوله سر نجات
 بولغوز چیلردن (أَنَّمَا يَرِيدُ الشَّيْطَانُ) تلار شیطان (أَنْ يُوقِعَ)
 صالمقنی (بَيْنَكُمْ) سز ننگ آرانکزده (الْعَدَاوَةَ) دو شمانلقنی
 (وَالْبَغْضَاءَ) آچونی (فِي الْحَمْرِ) اچکی سببی برلان (وَالْمَيْسِرِ)
 اوتوش او پون سببی ایلان (وَيُصِدِّكُمْ) طیار سزنی (عَنْ ذِكْرِ اللّٰهِ)
 الله ننگ ذکرندن (وَعَنِ الصَّلَاةِ) و نماز قیلماقندن (فَهَلْ أَنْتُمْ)
 ایا سزاری (مُنْتَهُونَ) طیولماغانلر البته طیولنکز بر کمسنه
 کیرک ایر کیرک خاتون اولسون عاجز و مبتلا بولسه ایسر تکچ
 ایچمک ، و زنا قیلماق ، و سوز یورتک ، و باشقه بولارغه

او خشاشلی بوز قلق لار ایلان، یازار او شبو آیه شریفنی بر
 پیاله صاوتقه، یا که کعزکا، جمعه کون جمعه نمازن او قغاندان
 صونک، او شبو یازلمش آیه شریفنی یغمور صوی ایلان یا که
 صافی صو ایلان جووب آلور * آندین صونکره او شبو صوغه
 او شبو آیه شریفنی یتمش مرتبه او قور، مونک صونکنده
 او شبو آیه شریف ایلان او شکرلمش صو ایلان طهارتلی حاله
 بغدای اونندان قامر قیلوب واق کومچ لار قیلوب ایسر تکچ
 وزنا ایلان عاجز وه بئلا بولغان کشیکه او شبو کومچ لارنی آچ قارنغه،
 اوچ کونکه قدر، یا که بش کونکه قدر یا که بش کوندن آرتق،
 ا کرده اوچ کون آشاتسه اوچ جمعه ننگ اوچ کونند آشانسون *

﴿ یازاچف و او شکر اچک آیه شریف بودر ﴾

اعوذ بالله من الشیطان الرجیم بسم الله الرحمن الرحیم
 (يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ وَالْأَنْصَابُ وَالْأَزْلَامُ
 رَجَسٌ مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ فَاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ تَفْلِحُونَ إِنَّمَا يُرِيدُ
 الشَّيْطَانُ أَنْ يُوقِعَ بَيْنَكُمْ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ
 وَيَصُدَّكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ فَهَلْ أَنْتُمْ مُنْتَهُونَ ﴿٩٠﴾ وَاطِيعُوا اللَّهَ
 وَاطِيعُوا الرَّسُولَ وَاحْتَرُوا فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَأَنَّا عَلَىٰ رَسُولِنَا
 (البلاغ المبين) ﴿٩٠﴾

یوقاریده بیان ایدلکان روشجه قیلسه الله تبارک و تعالی ننگ
 ادنی ایلان ایسر تکچ وزناننگ محبتی قلندن چغب مبتلا سندن

قوتلماقنى تبار او شنداق ذكر ايدلدى خواص القرآن ده ده

﴿ ايكنچى طريق ﴾

زنا ايلان مبتلا بولغان ايرننك يا كه خاتون ننك كيمى ننك
 كيسا كينه او شبو آية شريفنى يازار، هم بو آية شريفنى
 شول مبتلا بولغوجى كهنه ننك شول كيمى ننك كيسا كينه
 يتمش مرتبه اوقب او شكورور، يازلاچق و اوقب او شكورلاچك

﴿ آية شريفى بودر ﴾

اعوذ بالله من الشيطان الرجيم بسم الله الرحمن الرحيم
 (يا ايها الذين آمنوا اوفوا بالعقود اهلّت لكم بهيمة الانعام
 الا ما ينل عليكم غير محلى الصيد وانتم حرم ان الله يحكم ما يريد)
 موندن صونكره كيلاچك كنى دعانى اوقب شول كيوم كيسا كى

اوزره اورور ﴿ دعا بودر ﴾

(اللهم بحق هذه الآية العظيمة امح الزنا والزيغ والزلل من
 قلب فلانة بنت فلانة او من قلب فلان ابن فلانه
 وزين ظاهره وباطنه بالاخلاق الحميدة وبجرمة نبينا محمد
 ذى الخلق العظيم صلى الله عليه وسلم وبجرمة اخلاق اوليائك
 واصفيائك اجمعين فانك فعال لما يريد وانت ارحم الراحمين)*
 موندن صونكره او شبو يازلامش واشكورلامش كيوم كيسا كنى
 زيارتقه اياسى معلوم بولمغان قبرغا كومار وكومكن وقتده
 او قور يعنى اينر (اللهم امت فعل الزنا وحبه والاخلاق

الذميمة من قلب فلانة بنت فلانه (مثلا هيب جهمال
 شريف جمال قزندن ديرر) خاتون كشي اوچون بولغاند
 (اوفلان بن فلانة) اورنينه (احمد جان هميده اوغلندن
 ديرر) ايركشي اوچون بولغاند ، ياكه توركيچه ايترسنك
 بو طريقه (اي الله بوقهر اياسى اولدى فلان كمنه ننگ
 كونكلندن يا فلانه ننگ كونكلندن زناني وزناني سومكنى
 اولتور ديب الله تبارك وتعالى فضل كرمى ايلان اول
 كمنه لردن زناني سومكنى وبوزق فعل لرني بئرور
 اوشنداق ذكر ايدلسى بحر المعارف كتابنده *

❁ اوچونچى طريقه ❁

زنا ايلان وباشقه بوزقلىق لر ايلان ، عاجز ومبتلا بولغان
 كمنه ننگ كيه تورغان كولما كينه منلك بر مرتبه (قل
 هو الله احد) سوره سنى ، اوچ يوزده اون اوچ مرتبه آية
 الكرسي ، ومنك مرتبه صاواة منجيه نى اوقب اوشكور
 اوشبو روشقه اوشكرب تمام اينكان صونكنك اشكرلهش
 كولما كنى عاجز ومبتلا كمنه كيرتلور ، الله تبارك وتعالى
 فضل كرمى ايلان اول كمنه ننگ حالن يخشى لفته ايلاندرر
 ومبتلا بولغانوندىن قوتلدرر وَخُلِقْنَا كوركام قيلور اوشبو
 آية وصاواة شريفلرننگ بركاتنك * اوشبونى ذكر قيله در سيد
 محمد حقى النازلى ، وهم ايتده در اوشبو طريقه كوب مرتبه ار تجر به

قیلمق وایتولگنچه طابdq دیو* او شنراق استاندم شیخ مصطفی
 المصری النازلی المرعشید ان شوشی روشچه تچر به قیلنمش
 بولغانن ایشتم دیدر*
 (باب هر توری سحر لائمش وهم خاتونلردن باغلانمش کمسنه لراو چون)

بسم الله الرحمن الرحيم

سحرنی باطل قیلماق او چون قابوغی ار چلمش یهور قغه ، جدی
 آیتنی یازب سحر لائمش کشیکه ، یاکه ایرلکی باغلانمش
 کشیکه آشاتقل سحر لائوش و باغلانوش باطل بو اور

﴿ یدی آیه شریف بودر ﴾

اولینه یعنی اولگی یهور قغه یازغل (سحر و اعین الناس
 واسترهبوهم و جاؤا بسحر عظیم) دیب ایکنچی سیننه یازغل
 (قال موسى ما جئتم به السحر ان الله سیب طله ان الله لا یصاح
 عمل المفسدین دیب او چونچی سیننه اولم یرالدین کفروا ان
 السموات والارض ففتقناهما دیب دورتچی سیننه وینصرک الله
 نصرنا عزیرا دیب بشنچی سیننه ففتحننا ابواب السماء بماء منه
 وفجرنا الارض عبونا دیب آلتونچی سیننه کتب الله لاغلبن انا
 ورسلی ان الله قوی عزیز دیوب یدیچی سیننه ومن یتوکل علی
 الله فهو حسبه ان الله بالغ امره) دیب*

ایکنچی طریق

آدم لرقیلغان سحر او چون بودعانی صوغه یدی مرتبه او قب اول

صو ایلان سحر لائمش آدمنی غسل قیلدر لسن هم اچرتلسن
شول زمان انشاء الله اول سحر دن خلاص تبار دعا بودر

بسم الله الرحمن الرحيم

(اللهم يا صانع كل مصنوع ويا جابر كل كسير ويا مؤنس كل فقير
ويا شافي كل مريض ويا حاضر كل خلايق ويا رازق كل مرزوق
ويا خالق كل مخلوق ويا حافظ كل محفوظ ويا فاتح كل مفتوح ويا
غالب كل مغلوب ويا مالك كل مملوك ويا شاهد كل مشهود ويا
كاشف كل كرب اجعل لي فرجا ومخرجا اقدرني قلب لا ارجو احدا
سواك برحمتك يا ارحم الراحمين
او چو پچی طریق

قل هو الله احد سورة سنی سحر قیلنمش بورطه او قلسه سحر
لنمش نرسه نی بلنمش بولماسه الله تبارک وتعالی بلدر سحر
لکن نرسه ننگ نی ایکنن هم قایه صالنگانن وقایو بیدرکا کوملکن
ایگاننی وهم هیچده ضرر کورمس بو سحر سببنکن

دور تچی طریق

سحر نی باطل قیلنق او چون یدی کون توتش یا که یدی
کوندن آرتوق اوقسن سحر لائمش کمسنه بسم الله الرحمن
الرحیم فی الله تبارک وتعالی کینار رو کوتارر اول کمسنه دن

﴿ بشاچی طریق ﴾

سحر لائمش و خاتونلردن باغلانمش فاتحه سورة سنی وهم اذا
زلزلت سورة سنی وهم سورة حشر آخرنی (هو الله الذی لا اله

(الاهو عالم الغيب) سورة نونك آخر ينه قدر وهم (نقضت سحر
 كل ساحر وعقد كل عاقق وكيد كل كاييد عن فلان ابن فلانة او فلانة
 بنت فلانة بالله الذي لا اله الا هو الحي القيوم وباسمائه الله تعالى
 آهيا شراهيا ادوناى اصباوت آل شد اى الله الرحمن الرحيم
 فالقى السحرة ساجدين قالوا آمنا برب العالمين رب موسى
 وهارون نقضت ايهما السحر والعقد والكيد عن فلان ابن
 فلانة باسماء الله تعالى المتامة واياته العامة انه من سليمان وانه
 بسم الله الرحمن الرحيم الاتعلوا على وأتوني مسلمين يامعشر
 الجن والانس والسحرة والشياطين ابطلت سحركم ونقضت
 بيد تم بيس والطواسين والم وحم ونقضت ايهما السحر والعقد
 والقييد والفرق عن فلان ابن فلانة ان كنت من اشجار او من
 او من حجر او من ظفر او من عظم او من اوحلق او خلق او خيط
 او عمل لك رجل او امرأة مسلم او مسلمة عملت فى بر او بحر
 او اطعمت طيرا او قبرت فى قبر او اى جنس او حيث كنت فانى
 نقضت بفرقان محمد عليه السلام اجمعين انا فتحنا لك فتحا مبينا الى
 قوله صراطا مستقيما (يعنى آية نونك آخر ينه قدر) واذا جاء نصر الله
 سورة نونك آخر ينه قدر وتركنا يومئذ يموج فى بعض لسن اجميتنا
 لتكونن من الشاكرين فوقع الحق وبطل ما كانوا يعملون بل نقضت
 بالحق على الباطل فيدمغه فاذا هو زاهى ولكم الويل ما تصفون
 فالقى عصاه فاذا هى تلعق ما يافكون افعير دين الله يبعثون وله

اسلم من في السموات ومن في الأرض طوعا وكرها واليه يرجعون
 او من كان مينا فاحييناه وجعلنا له نورا يمشى به في الناس وننزل من
 القرآن ما هو شفاء للناس ورحمة للمؤمنين ولا يزيد الظالمين
 الا خسارا ولا حول ولا قوة الا بالله العلي العظيم ديب بازلب عمل
 قيلنمش كشيكة باغلا نسه صحت تبار باذن الله تعالى *

﴿ آلتونجى طريق ﴾

بسم الله الرحمن الرحيم بلكل كم قا يو كم ايرسه سحر قيلنمش
 موئى اوقب باطل قيلغاى بسم الله الرحمن الرحيم قل قل جهان
 باشى قل قل جهان اور تاسى قل قل جهان اذاقى قل قل جهان وبجى
 يدى منك قل قل جهان وبجق يتمش منك قل قل جهان قهوغ قل قل
 جهان لر كم قرآن ايچنك ترور جمله سنى ياد قيلنم وباطل قيلنم
 بسم الله الرحمن الرحيم سحر لر نى قيلك يلر ايرسه قهوغ تور لوك
 باغلرن كم يب برله يايفك برله ياقل برله ياساج برله قيلك يلر
 ايرسه ياد قيلنم وباطل قيلنم وقل جاء الحق وزهق الباطل
 ان الباطل كان زهوقا وتنزل من القرآن ما هو شفاء ورحمة
 للمؤمنين ولا يزيد الظالمين الا خسارا *

بسم الله الرحمن الرحيم سحر لر نى كم خاتونلر، يا ايرانلر،
 يا قزلر، يا اريغ سزلر، ياتر سه لر، يا صحن ع لر، يا پو يلر، يا آدم
 اوغلانلرى نيكم قيلك يلر ايرسه ياد قيلنم وباطل قيلنم
 وقل جاء الحق وزهق الباطل ان الباطل كان زهوقا وتنزل

من القرآن ما هو شفاء ورحمة لله وؤمنين ولا يزيد الظالمين الا خسارا
 بسم الله الرحمن الرحيم سحر لرني كم آدم او غلان لري قول لري
 ايلان كونكل لري برلان ما تقى دل برله بارمقلى برله كم
 قيلك يار ايرسه تنكرى قدرتى برله من آچدم وباطل قيلدم
 ير آستنده قيلك ييلر ايرسه من آچدم وباطل قيلدم وقل
 جاء الحق وزهق الباطل ان الباطل كان زهوقا وننزل
 من القرآن ما هو شفاء ورحمة لله وؤمنين ولا يزيد الظالمين الا خسارا
 بسم الله الرحمن الرحيم سحر لرني كم قيلك ييلر ايرسه آدم
 او غلان لري قبله طرفى ياشمال طرفارند من آچدم كم ايشاك
 باشى برله قلك ييلر ايرسه من آچدم آط باش برله قيلك ييلر
 ايرسه من آچدم كم گورستان ايچنده قيلك ييلر ايرسه من
 آچدم وباطل قيلدم كم جهودلر تلى برله قيلك ييلر ايرسه
 من آچدم كم ينهش ايكى ملت لرني قيلك ييلر ايرسه من
 آچدم وباطل قيلدم وقل جاء الحق وزهق الباطل ان الباطل
 كان زهوقا وننزل من القرآن ما هو شفاء ورحمة لله وؤمنين
 ولا يزيد الظالمين الا خسارا *

بسم الله الرحمن الرحيم سحر لرني تل تليك تلسزلر حيوانلر
 انداملرى برله ياتقى آغزلرى ايچنده قيلد ييلر ايرسه من آچدم
 ياپر يار يادبولر آغنى ايرسه من آچدم سخره وسخاره وموره
 ومكاره دوره ايرسه من آچدم تل زهمنى ايرسه من آچدم

وقل جاء الحق وزهق الباطل ان الباطل كان زهوقا وننزل من
القران ما هو شفاء ورحمة للمؤمنين ولا يزيد الظالمين الا خسارا
بسم الله الرحمن الرحيم سحر لارنى كم ريزده قيلد ييلر ايرسه
من آچدم كم آيت برله قيلد ييلر ايرسه من آچدم نى كم
كونكل برله قيلد ييلر ايرسه من آچدم نيكم ينكى ايچنده
قيلد ييلر ايرسه من آچدم نيكم اوطن ايلانه سنده قيلد ييلر
ايرسه من آچدم نيكم اوطن او سنده قيلد ييلر ايرسه من
آچدم وباطل قيلدم وقل جاء الحق وزهق الباطل ان الباطل
كان زهوقا وننزل من القران ما هو شفاء ورحمة للمؤمنين
ولا يزيد الظالمين الا خسارا *

بسم الله الرحمن الرحيم سحر لارنى كم قايدا يولداغى از
برله قيلد ييلر ايرسه من آچدم نيكم ييل برله قيلد ييلر ايرسه
من آچدم نيكم يغمور برله قيلد ييلر ايرسه من آچدم نيكم
اوة برله قيلد ييلر ايرسه من آچدم نيكم توفراق برله قيلد ييلر
ايرسه من آچدم وقل جاء الحق وزهق الباطل ان الباطل
كان زهوقا وننزل من القران ما هو شفاء ورحمة للمؤمنين
ولا يزيد الظالمين الا خسارا *

(بسم الله الرحمن الرحيم) نى سحر لارنى كم آى برله قيلد ييلر
ايرسه من آچدم نيكم كون برله قيلد ييلر ايرسه من آچدم
وباطل قيلدم نيكم دوستلق برله يادوشمانلق اوچون ياندانلق

او چون قیلد یلرایسه من آچدم و باطل قیلدم و قل جاء الحق و زهق
الباطل ان الباطل كان زهوقا و نزل من القرآن ما هو شفاء
ورحمة للمؤمنين ولا يزيد الظالمين الا خسارا *

(بسم الله الرحمن الرحيم) آنلرننك قیلماقی قیلتمش اشلیرى
آنلرننك انتمش اشاری ایتمش سوزلری کند باشینه بولسون
تفکری ننگ اولوغ اسملری برلان من آچدم و باطل قیلدم و قل
جاء الحق و زهق الباطل ان الباطل كان زهوقا و نزل من القرآن
ما هو شفاء و رحمة للمؤمنين ولا يزيد الظالمين الا خسارا *

﴿ باب ﴾

ایرایلان خاتون آراسنده محبت و الفت او چون وهم ایرایلان
خاتون آراسند ان محبت و الفت کوترلنگان کشیلرا او چون برنجی
محبت و الفت او چون (بسم الله الرحمن الرحيم) نی یوزده سکسان
آلنی مرتبه برصاوت صوغه اوقوب تلا کان کشی سیننه اچرسه
محبت شدید ایرایلان محبت حاصل اولر دیو شیخ احمد بن
الرداد بیان قیلدر *

(ایکنجی) ایرایلان خاتون آراسنده محبت و الفت ننگ
کوترلنگانی او چون زعفران و گل صوی ایرایلان سوره فاتحه
یعنی الحمد سوره سنی برکا عزگه یازب اول کا عزنی توسنا گل عود
ولبان ایرایلان اما یازغوجی کشی طهارة ایرایلان اولف شرطدر
اوشناق آرتمای و کیمتمای درست یازمق شرطدر *
(او چونجی) ایرایلان خاتون ننگ یا که ایکی قرداش آراسنده

محبت والفت کو تر لکائی اوچون ایرایلان خاتون ننگ یا که
 ایکی قرداشنگ هر ایکیسی ننگ کیهوندن برار جب لرنی آلوب
 تو باند ائی آیه شریفی و دعا لر ایلان شول جب لر گا اوشکورر
 سنه ده یسی تو بین ایلان یسی مرتبه (یسی اوقغاج برتوین
 قیلورسنگ) اشبور و شچه تمام یسی مرتبه اوقوب یسی توین
 ایلاب تمام قیلغان صونکنده ایکی سینک برسینه بیر ورسنگ
 اول کسه اوزی ایلان صاقلار الله تعالی ننگ اذنی ایلان
 مقصودلرینه ایرشر لر آیه شریفی و دعا اوشبودر (بسم الله
 الرحمن الرحیم) واعصموا بجهل الله جمیعاً ولا تفرقوا و ذکر و
 نعمته علیکم اذ کنتم اعداء فالی بین قلوبکم فاصبحتم بنعمته
 اخواناً یا ایها الناس انا خلقناکم من ذکر و انثی وجعلناکم
 شعوباً و قبائل لتعارفوا ان اکر مکم عند الله اتقاکم ان الله
 علیم خبیر اللهم الف بین فلان بن فلانة و بین فلانة بنت فلانة
 کما الفت بین موسی و هرون و کما الفت بین جبریل و میکائیل
 علیهما السلام و بین خدیجة الکبری و محمد علیه الصلوة والسلام و بین
 فاطمة الزهری و علی المرتضی رضی الله عنهما و کنلک الف
 بین فلان بن فلانة و فلانة بنت فلانة مثل کلمة طيبة کشجرة
 طيبة اصلها ثابت و فرعها فی السماء توئی اکها کل حین باذن
 ربها و یضرب الله الامثال للناس لعلهم ینذکرون *
 (دورتچی) محبة والفت اوچون شیخ بوئی حضرتلری ایندی

هر کم ایلانی مرتبه آیه الکرسی یازغان کاغزنی اوزی
 یاننک صافلاسه لاشک اول کمسنه مقصودینه ایرشردیو*
 (بشنچی) ایر ایلان خاتون آراسنده محبت والفت بوللاسه
 تاج نامه نی زعفران ایله آق کوزکه یازوب یاستوقاری
 نه قویلاسه محبت والفتاری آرتوب آدمار و جنار سحرندن
 ایمین بولغایار و هم زعفران ایله قز بالاغه یازوب تاغلاسه
 هر کم ننگ کوزینه محبتلی و سولکی بولوب کورنکای غایت مجربدر
 (آلتچی) حضرت شیخ عبد السلام اوشبو توبانده کیلاچک
 قصیده ننگ خاصیتلری جمله سندن بودر اکر تلاسنگ سین
 اوزنکا محبت قیلدرماقنی خاتوتلردن بر کمسنه نی و او یالسنگ
 سین اول خاتونغه بالدرودن بو قصیده نی یازغل زهرا ساعتید
 باقر طاقته سیننه و هم آنی بوغل یغصور صوی ایلان و آنی
 اورتک اچکل اول خاتون سنکا محبت ایلر اوشنداق خاتون
 کمسنه ایرلرنی محبت قلبرمقنی تلاسسه اوشبو اینتولکان
 روشقه قیلور ما ایلان ﴿ قصیده بودر ﴿

بِالْأَمْرِ فِي الْهَوَى الْعَذْرَى مَعْرِةً * انْ الْحَبُّ عَنِ الْعَذَالِ فِي صَمِّ
 (بشنچی) ایکی حلال آراسنده محبت والفت اوچون بو آیت
 شریفنی اوزاری ایلان توتسه لار بربرینه محبت والفتاری
 بی حساب بولغای * اعان سلیمان النورانی

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ وَمَنْ التَّاسِ مَنْ يَتَّخِذُ مِنْ دُونِ اللَّهِ

ربکم) فی اخیر آیتکاچه (لئن انجبتنا من هنه لنكونن من
 الشاکرین فی وهم والله یعلم ماتحمل آخر آیتکاچه وهم ذاکم
 الله ربکم خالق کل شیء فاعبدوه آخر کاچه وهم قل اعوذ برب
 الناس تمامینه چه باسم الله انتفی فلانة بنت فلانة مما تجده من وجع
 الحاصرة ووجع ثديها من فتح او بدنها من ورم او نقص لبن
 او انسداد حیض

﴿ باب ﴾ بالانی اغرق ایلان طاباتورغان خاتونلر اوچون
 بر پیالا صاو تقه یاکه چنایاقغه یازغل فاتحه سوره منی آخرینه
 قدر موندک صونکنده کانهم یوم یرون ما یوعدون لم یلبثوا
 الا ساعة من نهار کانهم یرونهالم یلبثوا الا عشية اوضعاها
 (ایکنچی) طریقه یازوب اچرتلر یاکه یازوب خاتونغه
 باغلانور اکرده اچرنلما ی یازوب تاغولسه اصلا نجس تیماک
 اهتمالی بولماسن بسم الله الرحمن الرحيم اذا السماء انشقت
 واذنت لربها وحقت واذا الارض مدت والقمت ما فيها وتخلت
 لقد كان فی قصصهم عبرة لاولی الالباب ما كان حدیثا یفتوری
 واکن تصدیق الندی بین یدیه وتفصیل کل شیء وهدی
 ورحمة لقوم یؤمنون اللهم یا خالق النفس من النفس ویا مخرج
 النفس من النفس خلصها بلطفک وفضلک یا ارحم الراحمین آمین
 (اوچنچی) طریقه یانکا تونلماغان صاو تقه یازغل صونکره شول

خاتونغه اچر گل ويوزينه سيپكل اخرج ايها الولك من بطن
 ضيق ومن رحم ضيق الى سعة الدنيا اخرج بقدره الله الذي
 جعلك في قرار مكين لو انزلنا هذا القران على جبل لرأيته
 خاشعا متصدعا من خشية الله وتلك الامثال نضربها للناس
 لعلهم يتفكرون هو الله الذي لا اله الا هو عالم الغيب والشهادة
 هو الرحمن الرحيم هو الله الذي لا اله الا هو الملك القنوس
 السلام المؤمن المهيمن العزيز الجبار المتكبر سبحان الله عما
 يشركون هو الله الخالق البارئ المصور له الاسماء الحسنى
 يسبح له ما في السموات والارض وهو العزيز الحكيم وت منزل من
 القرآن ما هو شفاء ورحمة للمؤمنين ولا يزيد الظالمين
 الا خسارا ديب * في قوله تعالى يا ايها الذين آمنوا

(دور تنجي) طريقه يونس بن عبيد ايدى بركهسه بالا او چون
 آغرغان خاتون يا حيوانلر قاشنده اللهم انتك عدتي عند
 كرتني وانت صاحبي عند شدتي ولي نعمتي ديب ايتسه الله
 تعالى بلارغه وضع حملني يعني توغرماقني آسان آيلر *
 (بشنچي) طريقه علامة الزيادي خاشيه سنده ايدى بالاغه
 آغرغان خاتوننك قاشنده تولغاتي توتقان وقتند او قماقلق
 سنندور آية الكرسي وهم ان ربكم الله الذي خلق السموات
 والارض في ستة ايام ثم استوى على العرش يدبر الامر ما

من شفيع الا من بعد اذنه ذلكم ربكم فاعبدوه افلا تتذكرون
 وهم معوذتين ومشفقت او چون اوقى تورغان دعانى ككوب
 اوقمى اول دعا بودر (لا اله الا الله العظيم الحليم لا اله الا
 الله رب العرش العظيم لا اله الا الله رب السموات والارض
 ورب العرش الكريم ديب * من يفتيها
 (آلنوچى) طريقه انشقاق سورده سن يازوب حامله خاتونغه
 باغلانسه شول ساعتده وضع حمل ايلر باذن الله تعالى *
 (يدنجى) طريق حامله خاتونك باشيد ان بر آرتوكنى آلوب
 توسناسنك تيز لك ايلان بالاسنى تبار انشاء الله تعالى *
 (سكزنجى) طريق حضرت ابن عباس رضى الله عنهما ايتدى
 هر وقت آغر بولسه خاتونلرغه بالا تايماق بس يازسن اوشبو
 ايكى آيت شريفنى هم شول خاتونغه اجر تلسون آية شريف
 اوشبولر دور (بسم الله الرحمن الرحيم لا اله الا الله الحليم
 الكريم لا اله الا الله العلى العظيم سبحان رب السموات
 السبع ورب العرش العظيم كانهم يوم يرون ما يوعدون لم
 يلبثوا الا عشية او ضحاها ديب * الله فقل له
 (توغزنجى) طريق بالا تايماق آغر بولغان خاتونك
 بوبنيغه والذاريات سورده سن يازوب طاغلسه الله تعالى نك
 اذنى ايلان آسانلق اوزره بالاسنى تبار * من يفتيها

(اونونچى) طريق محمد احقى النازلى ايتنه در هجره ايلان
منكده ايكى يوزده آلتمش برنجى ييلده مدينه ده بولغان
برخاتون ننگ بالاسى ننگ يارمى كيله باشلاب يارمى ايكى
كون توروب بالا دنياغه كيلماي عاجز قالمشارمونك صونكنده
بنم قاشمهر وضة مطوره غه كيلوب عاجز لك لرنى بيان قيلد يار
بن آنلارغه كاسه اوزارينه يازدم آية الكر سنى و سورة
الفاتحه نى و سورة الاخلاص نى دخينه و نازل من القرآن ما
هوشفاء و رحمة للمؤمنين لوانزلنا هذا القرآن على جبل لر ايتنه
خاشعا متصدعا من خشية الله وتلك الامثال فضر بها للناس
لعلهم يتفكرون لا اله الا الله محمد رسول الله اللهم صل وسلم
على سيدنا محمد وعلى آل سيدنا محمد فى كل لحظة و نفيس
بعد دكل معلوم لك يازدم و باشقه كشى يازار كاسه كسا كرده
كاسه بولامسه كاندكا بن يازغان آية شريف لرنى خاتون ننگ
ايرى آلوب باروب اچرتكانى زمانده الله تبارك و تعالى ننگ
اذنى ايلان بالاتيروزقنده دنياغه كيلدى ديدى *

﴿ باب مشه نى يعنى بالا صونكنده بالا ياتقان صاوتنى

توشريك اوچون ﴾

اگر برخاتون ننگ بالاتوغردقى صونكنده بالا ياتقان صاوت
يعنى صونغلقى توشمه سه يازغل كييمندن بر كيسا كينه
وباغلاغل قورصاغينه اوشبونى دخل جبرائيل و ميكائيل

واسرافیل اللهم رب موسى وعيسى ومحمد صلى الله عليه
وسلم انزلى ايتها المشيمة ص ه ه ديب *
هر كمنه خاتونی ننگ ایر بالا توغد رماقنی تلاسه قویسون
قولنی خاتونی یوقلاغان وقد خاتونی ننگ کند کینه وصیبه
سن کند کن اما بو طریقہ قیلقی تیوشلی حملی ننگ یعنی
بالاغه اوزغان ننگ صونکنده اوزاقلامای اولسون اوچونچی
آینک باشندن قالدرماسن وایتسون اوچ مرتبه اللهم ان
كنت خلقت خلقا في بطن هذه المرأة فكونه ذكرا واسميه
احمدا ومحمدا بحق محمد صلى الله عليه وسلم رب لاندرنی
فردا وانت خير الوارثين ديب *

(ایکنچی) بر کمنه سوره یوسفنی کوزلرون آچق ایلاب
یازوب حامله یعنی یوکلی خانیغه باغلاسه اول خاتونی
کورکام صورتلی واید کو بولغوچی واللہ تعالی راضی بولمغان
ترسه لردن صاقلانغوچی ایر بالا تابار یفعل الله ما يشاء *
(اوچونچی) بر کمنه ننگ اوغلی قزی بولماسه توبانده یازلاچق
دعانی جمعه کچه سنک بالا وزغه جتمش مرتبه اوقب پاک
صوغه سالوب اول صودین ایچسه بی شک الله تبارک وتعالی
اول کمنه کا بالا بیرکای *
(دورنچی) بالاسی بولمغان خاتون یدی کون روزه توتب

آغز آچقاندک (المصورنی) بیکرمی مرتبه او قسه حق تبارک

وتعالی بالا روزی قیلغای *

بر خاتون ننگ قورصاغنده بالاسی اولکان بولسه تیر و سندن

صوورلغان یلان ایلان شول خاتوننی توسنه سنک بالاسنی

صالر کوب مرتبه تجر به قیلوب درست طابلمشدر *

﴿ بالاتوشره تورغان خاتونلر او چون ﴾

بالاتوشره تورغان خاتونغه بالاسی سلامت بولمق او چون بو حجبنی

یازوب کوترمکدر بو حجب هر نرسه کاجام اولان دعادر لیکن دوشنبه

کون ننگ اول ساعتده یازار حجب مبارک بودر بو حجب مبارک بو

حجب اسم اعظم باردر (بسم الله الرحمن الرحيم) لاله الا هو الحی

القیوم بسم الله وبالله ومن الله والی الله ولا غالب الا الله ولا یفوته

هاریب وهو الحی القیوم واعین من علق هذا الكتاب بالله

الذی لا اله الا هو عالم الغیب والشهادة هو الرحمن الرحیم

واعینده بکلمات الله التامة وباسمائه العامة من شر السامة والعین

اللامة ومن شرابی فروة وما ولد ومن شر النفائات فی العقب ومن

شر حاسد اذ احسن صلی الله علی سیدنا محمد وعلی آل سیدنا محمد

وعلی آلہ و آل بیته وسلم تسلیما کثیرا دائما الی یوم الدین

والحمد لله رب العالمین یازوب یوکلر حاجت کرسنه عجز بات

دیر بیدن قاراب یازار ۸۳۱ نجی بیتک ۲۴ نجی بابده *

(ايكنجى) بالاتوشره تورغان خاتون اوچون بعض مشايخ ذكر
 قيل يلر بو طريقه يازغل فاتحه الكتابنى يعنى الحمد سوره
 سن ولقد خلقنا الانسان من سلاله من طين ثم جعلناه في قرار
 مكين ثم خلقنا النطفه علقه فخلقنا العلقه مضغه فخلقنا المصعة
 عظاما فكسونا العظام لحما ثم انشاناها خلقا آخر فتبارك الله
 احسن الخالقين ني ولد كذا وكذا في بطن امه الى هين خر وجهه
 بالله الذي يمسك السموات والارض ان تزولا ولئن زالتا ان
 امسكهما من احد من بعده ديب او شبو طريقه يازغان صونكره
 خاتونغه باغلاسون

(اوچونجى) بالاتوشره تورغان خاتونغه يازوب باغلاسون ار
 (بسم الله الرحمن الرحيم ان الله يمسك السموات والارض
 ان تزولا وهم كذا لك امسكتك يا ولد فلانة بنت فلانة اسعه
 استقر في مستقرك ومستودعك قد سكن الله ما في الليل والنهار
 وهو السميع العليم اسكن بجلال الله ايكى مرتبه اسكن
 بجمال الله اسكن بقدرة الله اسكن يا ولد فلانة بنت فلانة فقد سكن
 في الله ما في السموات والارض طوعا وكرها واليه يرجعون ولبثوا
 في كهفهم ثلث مائة سنين وازدادوا تسعا ولا حول ولا قوة الا
 بالله العلي العظيم ديب *

❁ یاش بالابر ہو ولوب صولوون آله آلمای یغلاماقی اوچون ❁
 عود صلیبی سوت ایمه تورغان بالا بولسه ایمی سوتینه
 قاتشتروب بالاغه اچر ولر هر کم بو عودنی بوکلاسه یعنی
 یاننده کوتارسه سحر ضرر قیلماس روم اهلی بو عودنی بالالری
 ننگ مویونلرینه آلتوندان ایلاک وشدان قاب ایلاب
 باغلار لارایدی *
 (ایکنچی) جالبینوس حکیمدان نقل ایدلدی بو عودنی
 بومه صرخاوی بلاغه باغلادی اول بالادن اون یلغه قدر
 شول صرخاوی کیتدی بر وقت اول بالادان اول عود توشدای
 صرخاوی کیر و قایتدی *
 (اوچونچی) بالالرننگ یغلاماقی اوچون و او یقوده قورقماقی
 اوچون یازغل اذاری المغنیه الی الکهف فقالوا ربنا آتنا
 من لدنک رحمة وهی لغمان امر فارشدا و ضربنا علی آذانهم
 فی الکهف سنین عددا دیکن آیت شریفنی وهم وخشعت
 الاصوات للرحمن فلا تسمع الا همسا دیکن آیه شریفنی وهم
 قل اعدو برب الفلق وهم قل اعدو برب الناسنی بالاغه باغلاغل
 (دورتنچی) بالالرننگ یغلاماقی اوچون یازغل فانحه الکتابنی
 یعنی الحمد سوره سنی و قل هو الله احدنی و قل اعدو برب
 الفلقنی و قل اعدو برب الناسنی وهم والله غالب علی امره

ولا يغلب الله غالب وهو على كل شيء قدير كتب الله لاغلبين
 انوار سلى ان الله قوى عزيز الله يحيى ويميت واليه ترجعون
 يدى مرتبه اصحت ايها المولود بقدره الله تعالى الملك
 المعبود وخشعت الاصوات للرحمن فلا تسمع الا همسا وجوه
 يومئذ مسفرة ضاحكة مستبشرة افمن هذا الحديث تعجبون
 وتصحكون ولا تبكون وانتم سامدون واعين من خلق عليه
 هذا الكتاب بالله تعالى من شر ما خلق واخصنه بالحي القيوم
 الذى لا يموت ابدا وادفع عنه السوء بالفى لاحول ولا قوة الا بالله
 العلى العظيم وصلى الله على سيدنا محمد وعلى آله وسلم *
 (بشچى) بالانناك كوب يغلاما قى او چون او شوشكلنى بازوب
 بيشككا باغلاسن ع اسال لوب هرر لالار وروك لهاوروع ا ا ا ا ا
 ع ا ا ا داهر اهرل لد لاني اهم له له له له له له له له له له له له
 بر من تلاسه كونكلمينه كيا كان قورقچلردن ايمين بولماقنى
 او قسون اعوذ بكلمات الله التامات من شر غضبه وعقابه ومن
 شر عباده ومن شر همزات الشياطين وان يحضرون ديب
 بر من تلاسه دوا قيلماقنى الله تعالى ببيركان توقسان توقز
 آغزقندن اول آغزقندر نناك اينك جينكلى قاينغودر او قسون
 لاحول ولا قوة الا بالله العلى العظيم ديب تحتيق بو لاحول
 دوا در او شبو آور وارغه *

بر من تلاسه يتوشكان قايقولردن قوتولماقنى اوقسون (انا لله وانا اليه راجعون اللهم عندك احتسبت مصيبتى فاجرنى وابدلنى خيرا منها ومنه حسبنا الله ونعم الوكيل توكلنا على الله وعلى الله توكلنا ديب *

اكر بر من تلاسه عبادت لذتن طابماقنى مالا يعنى نى يعنى كوب فائده سز سوزلارنى قويسن روزه غه وكيچه لرده وعبادت كا وتهيچ نمازينه عادت قيلسون *

اكر بر من تلاسه مهابتلى اولماقنى اوين سوزلارنى قويسون اكر بر من تلاسه الله غه محبت قيلماغه توفيق تابماقنى دنياغه بيك كونكل بغلاماسن *

﴿ دولت و رزق كيكلكى اوچون ﴾

اكر تلاسنىك سين خير و رزقنى و بركتنى تارتماغه بسم الله الرحمن الرحيم الملك الحق المبين نعم المولى ونعم النصير ديب (اذا وقع) (ويس) شريف سوره سن او قماغه دايمچيلىق قيل البته كيلور سنكا رزق يغمور كى بولوب اكر تلاسنىك سين هر قايقودن قوتولماقنى و هر طارلقين چقماقنى و حساب قيلمغان بيردن رزق كيلماقنى استغفار كلمه سن او قماغنى كوب قيل استغفار كلمه سى بودر (استغفر الله العظيم) ايكنچى (قدر) سوره سن و قل ياءئها (الكافرون) سوره سن اوتوز آلتى مرتبه صواوزرينه اوقب

شول صوفی ینکا کیم کا سیمولسه همیشه الله تبارک و تعالی
 رزقنی کینک ایلر اول کشینک اوستنک بولغان زمانده
 (اوچونچی) کوثر سوره سن هر مقصود اوچون منک مرتبه
 او قماقلق در خصوصا رزقنی تارتمق اوچون (الم نشرح)
 سوره سین هر نماز صونکنک رزقنک آرتماقی اوچون قایغو
 و آغر بولغان اشلرننک کینماکی اوچون وهم یالقا اولقنی
 کیترمک اوچون دایهچیلیق قیلماق لقدر اکر بر من هر
 نماز صونکنده توقف مرتبه اوقسه اول کسه دن آغر لقنی
 کتا رزقنی اسانک ایلان بیرور اکر بر من
 هر نماز صونکنده قرق مرتبه یدی کون توتش اوقسه شک
 و شبه سن الله تبارک و تعالی فقیر لکنی یباروب دولت بیرور
 (خزینة الاسرار دن) *

(دورتنچی) بعض علماء ایدی هر کم اذا وقعه سوره سن
 قرق بر مرتبه بر مجلسک اوقسه حاجتی اوتالر خصوصا رزق
 طلبی اوچون اوقسه اوشنداق اذا وقعه فی عصر نماز ندرین
 صونک اون دورت مرتبه اوقمق رزقنی طلب اوچون مجرب
 دور و هر کم بو واقعه سوره سینده دایهچیلیق قیلسه رزقیده
 اساتلقنی کورور انشاء الله تعالی *
 (بشتنچی) (انا انزلناه) سوره سی ننگ خاصه سی جمله سنن

بودر بعض آدمار فقیه امام الولی الکبیر احمد بن موسی
 عجیلغه فقیرلکنن شکایت قیلد قلرندک امر ایلدی اول امام
 (انا انزلناه) سوره سن کوب اوقمق ایلان
 (آلمونچی) بر کمه بیگ فقیرلک و بیگ محتاجلق قه توشسه
 کچی جمعه کبچه سی ایکی رکعتنده اونار مرتبه قل هو الله
 احد سوره سن اوقب نماز صونکنده توباند اگنی دعانی
 اوقب بو روشچه دیه کم ای باری خدایا بو دعا هرمتینه
 بو فقیرلکنی و بو محتاجلقنی کوتار دیو هر دنیاوی و اخروی
 مقصودلرنی صوراب یوزنی سپاغای انشاء الله تعالی تیرلکن
 صور اغان مقصودینه ایرشکای اوشنداق بو دعانی خیرلی دولت
 کیلماکن استاب هر کوندک اون بش مرتبه اوقورغه عادت قیلسون
 (یدنچی) هر کم ایرسه (الْوَهَّابُ) اسمنی کوب اوقسه خصوصاً
 هر نماز صونکنده قرق بر مرتبه اوقماقنی ورد قیلسه الله تعالی
 دولت بیروب اوزندن باشقهغه محتاج قیلماس اوشنداق
 (الْبَارِي) اسمنی کوب اوقماق رزقنی کینک قیلور
 اوشنداق (مَزْمَل) سوره سن اوقوماقغه دایمچیلق ایلاسه
 رزق کینک اولور (الْمُعَزُّ) بو اسمنی فقیر کش اوقسه
 بای بولغای (الْقَابِضُ) بو اسمنی بر لقمه نانغه یازوب آشاسه
 فقیرلکدین و محتندین ایمین اولغای *

(سکزنجی) بر کمسنه (انا فتحنا) سوره سن رمضان نك اول
 كچه سیده یا کوننده اوج مرتبه اوقسه الله تعالی ایکنچی
 رمضانغه چه رزقن کینک قبلور اوشنداق بر کمسنه حجرات
 سوره سن یازوب اوزینه باغلاسه رزق کینک اولوب
 سوداسی کوب اولور *

﴿ بورچلی کمسنه ننگ بورچدن قوتلماقی اوچون ﴾
 بورچی کوب آدم بورچنی ادا قیلماق نی خالص نیت ایله
 تاج نامه دعاسنی اوتوز اوج مرتبه اوقسه حق تعالی
 حضرتلری ادا قبلورغه سهل لك بیرور اوشنداق تلاسنگ
 سین قایغنگ کینماکنی و بورچنگ اوتالماکنی رسول صلی
 الله علیه وسلم حضرت ابوهریره کا اوکرتکان دعاسن اوقغل
 و نبقدر بورچنگ بولسه ده الله تعالی غیب خزینه سنن
 بیروب بورچنگ اوتالور دعا بودر اللهم انی اعوذ بك
 من الهم والحزن واعوذ بك من العجز والبخل واعوذ بك
 من قهر الدجال اوشنداق هر کم بورچلی اولسه یس
 شریف سوره سن اوج مرتبه اوقسه بورچی اوتالور دیب
 فتح الملك المجید کتابیده ذکر قیلنغاندر اوشنداق (تحریم)
 سوره سن اوقرغه دایمچیلق قیلغان کشی بورچلی اولسه
 الله تعالی اول بورچنی ادا قیلماغه یاردم بیرور *

ا کرده بر من ننگ قرصی یعنی بورچی کوب بولوب تولودن

قوتولاق نیتنی ایلان تهلیل شریفنی ایلملی

بر مرتبه او قر بس قوتقارور

اول من فی الله تعالی اول

✽ بورچلرندن ✽



طبعت الرسالة بتصحيح العبد الضعيف المصحح في المطبعة

الكريمية ابي عبد الواحد شاكر جان بن اسد الله بيد اللی

النكوى . في سنة ١٣١٩ لاهدى عشرة ايام ذاون من

شهر جمادى الاخرى .

فضل علام احمد جانفی ننک خراجتی ایلان
 طبع اولنمش کتابلار

- ۱ « اوج بدبخت » بیک قزق بر حکایه ترکی
- ۲ « باشدان اوتکان بر اش » حکایه
- ۳ « قزغانچ بالا » اوج فصلدان عبارت تپیاتر اویونی . .
- ۴ « رساله شافیہ » هر کم کا حاجت بولغان دعالی لار . .
- ۵ « سلطان احمد جامع شریفی ننک رسوی »

کتابخانه

فصلنامه علمی و تحقیقاتی
 در زمینه ادبیات و تاریخ
 شماره ۱۳۱ - زمستان ۱۳۹۱
 تهران - انتشارات